

Index

Da: *I scarabócc* (Faenza 1946)

La cèva – La chiave	2
Nadèl de quarentaquàtar – Natale del '44	4
E' ghètt – Un ghetto	6
La strèda mórtà – La strada morta	8
Zarchè – Cercare	10
La Cuntrèda – La Contrada	12
L'insógni – Il sogno	14
I scarabócc – Gli scarabocchi	16
La butáiga – La bottega	18
E' mi fiòmm – Il mio fiume	20
Rico – Rico	22
La fèin de mònd – La fine del mondo	24
Da par mè – Da solo	26
Sòura un cafelàt – Su un caffellatte	28
La mórtà – La morta	30

Da: *La s-ciuptèda* (Faenza 1950)

E' paradéis l'è brótt – Il paradiso è brutto	32
E' mònd l'è bèl – Il mondo è bello	34
I bu – I buoi	36

Da: *E' lunèri* (Faenza 1954)

L'instèda – L'estate	38
L'invéran – L'inverno	40
I madéun – I mattoni	42
I sacrificéizi – I sacrifici	44

Da: *I bu; éultum vérs* (Rizzoli, Milano 1972)

I liméun – I limoni	46
L'aria – L'aria	48

Aus: Kritzeleien

Der Schlüssel	3
Weihnachten '44	5
Ein Viertel	7
Die tote Straße	9
Suchen	11
Das Viertel	13
Der Traum	15
Die Kritzeleien	17
Der Laden	19
Mein Fluß	21
Rico	23
Das Ende der Welt	25
Allein	27
Bei einem Milchkaffee	29
Der Tod	31

Aus: Flintenschuß

Das Paradies ist nicht schön	33
Die Welt ist schön	35
Die Ochsen	37

Aus: Kalenderblatt

Der Sommer	39
Der Winter	41
Die Ziegelsteine	43
Die Opfer	45

Aus: Die Ochsen, letzte Verse

Die Zitronen	47
Die Luft	49

Da: *Il polverone* (Bompiani, Milano 1978)

I du fradéll – I due fratelli	50
La dmènga specialmént – La domenica specialmente	52
La farfàla – La farfalla	54
Du vèt? – Dove vai?	56

Da: *L'albero dell'acqua* (Scheiwiller, Milano 1992)

La mi chès a Pennabilli – La mia casa a Pennabilli	58
Un ànzal si bafi – L'angelo coi baffi	62

***Poesie inedite* (1995)**

La pòrbia – La polvere	64
E' Marècia – Il Marecchia	66
La pióma – La piuma	68

Zu den Gedichten	70
Tonino Guerra	74

Aus: *Staubwirbel*

Die beiden Brüder	51
Am Sonntag vor allem	53
Der Schmetterling	55
Wohin gehst du?	57

Aus: *Der Wasserbaum*

Mein Haus in Pennabilli	59
Ein Engel mit Schnurrbart	63

Unveröffentlichte Gedichte

Der Staub	65
Die Marecchia	67
Die Feder	69

Zu den Gedichten	70
Tonino Guerra	75